



# GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



## Chúa Nhật Thứ Ba Mùa Vọng - Năm B Ngày 17 - 12 - 2023

### PHỤC VỤ DÂN CHÚA

#### CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh xứ

#### Phó xứ:

LM Đaminh Trần Văn Điều S.D.D.

LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D.

LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.

Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

#### Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

### HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo xứ

Ông Phan Xuân Kiên & các Thành Viên

### CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

#### THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

##### THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 5:00pm: Thánh Lễ chiều (Giáo Họ Giuse)
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

#### CHÀU THÁNH THỂ

##### THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

#### THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 5:00pm: Thánh Lễ 1 (GH Giuse)
- 7:00pm: Thánh Lễ 2 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 3
- 9:00am: Thánh Lễ 4 (Trực Tuyến)
- 10:00am: Thánh Lễ 5 (GH Giuse)
- 11:00am: Thánh Lễ 6
- 1:00pm: Thánh Lễ 7 (Lễ Thiểu Nhi)
- 5:00pm: Thánh Lễ 8

#### GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: Sau thánh lễ  
(Giáo Họ Giuse)

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

#### RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng  
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

#### XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:

(503) 659-1350

### LÀM GÌ CHO BỚT BUỒN?

**T**ừ khi đại dịch Covid cho đến nay, thì thế giới này vốn đã buồn, nay lại càng chất chứa thêm nhiều nỗi buồn khác.

- Buồn vì chiến tranh bùng phát giữa Liên Xô và Ukraine, rồi mới đây lại bùng nổ giữa Do Thái và Palestine.
- Buồn vì nạn trộm cắp, nạn cướp bóc càng ngày càng nhiều, khiến 2,847 cửa hàng lớn như Wal-Mart, Target, Bed Bath & Beyond, CVS, Walgreen... ở các tiểu bang phải đóng cửa, bỏ cửa chạy lầy người.
- Buồn vì những thế lực của sự ác càng ngày càng lấn át sự thiện, chính quyền các cấp đã làm ngơ, thậm chí đã dung túng và cứ để cho những sự ác, và kẻ gian ác càng ngày càng lộng hành và láo lếu hơn, nạn ăn cướp ăn trộm công khai giữa ban ngày ban mặt, càng ngày càng nhiều, chẳng ai dám đứng vào bọn chúng.
- Buồn rầu vì vật giá leo thang, xăng dầu, mắm muối, gạo đường... cứ tăng hoài, tăng mãi, tăng đến chóng cả mặt.

Còn cả hàng trăm, hàng ngàn và hàng vạn những nỗi buồn lớn nhỏ khác nữa; chúng đã và đang gặm nhấm cuộc đời của tôi, của bạn và của hàng tỉ người trên hành tinh này. Trước những nỗi buồn như vậy, bạn nghĩ thử xem, chúng mình cần phải làm gì cho bớt buồn đây?

- Bạn có nên ngồi một chỗ để than trời, trách đất, oán ông địa, mắng thiên lôi và chửi... tục không? Hay là bạn suốt ngày ngồi ôm cái microphone để rên rỉ bài không tên số 4: *"Khóc cho voi đi những nhục hình, nói cho quên đi những tội tình...?"* Vô ích, chả thay đổi được gì đâu, chỉ buồn hơn và buồn thêm mà thôi!
- Bạn có nên mượn rượu để giải sầu, lác xí ngẫu để mua vui, hay lui cui mò mẫm suốt ngày trên internet? Tin tôi đi, càng uống rượu uống bia, càng siêng đi casino, và càng tốn nhiều giờ trên internet bao nhiêu, thì những nỗi buồn trong cuộc đời này của bạn càng tăng theo cấp số nhân, chỉ thêm buồn thôi chứ chẳng vui đâu! Vừa tai hại, vừa tốn kém lại vừa hại sức khỏe, chớ có dại!

Trước những nỗi buồn do đại dịch cúm Covid gây ra, tôi nghĩ, thứ nhất, bạn và tôi cần phải sống lạc quan, tin rằng *mọi sự đều có lúc, mọi việc đều có thời*, tất cả những chuyện vui hay buồn rồi sẽ qua đi. Thứ hai, chúng mình phải tin rằng, sống hay chết là quyền năng của Chúa, chứ không phải là quyền của con cúm Covid! Như thánh Phaolô nói trong thư gửi tín hữu Rô-ma:

*"Không ai trong chúng ta sống cho chính mình, cũng như không ai chết cho chính mình. Chúng ta có sống là sống cho Chúa, mà có chết cũng là chết cho Chúa. Vậy, dù sống, dù chết, chúng ta vẫn thuộc về Chúa"* (14:7-8).

Và thứ ba, hãy ráng nhìn vào những mặt tích cực, nếu không muốn nói là những điều tốt lành, đến từ những sự ác đang hoành hành trên hành tinh này nói chung và trên đất Hoa Kỳ nói riêng. Ví dụ:

- Sau đại dịch Covid, nhiều gia đình sống hạnh phúc hơn, vợ chồng có thời giờ gần gũi và chăm sóc cho nhau, cha mẹ dành nhiều giờ cho con cái và nhiều gia đình có được những bữa ăn chung với nhau ...

( xin đọc tiếp trang 2 )



- Có những người đã tỉnh ngộ, đã nhận ra rằng đời người thật là ngắn ngủi, là vô thường, chẳng có gì là lâu bền và bảo đảm cả. Và nhờ sự tỉnh ngộ đó, họ đã sống khiêm nhường hơn, không chỉ lo xây dựng thiên đàng trần thế, nhưng lo chú tâm hơn đến đời sống thiêng liêng, đi xưng tội, quý trọng thánh lễ và bí tích Thánh Thể, biết lo đầu tư cho đời sống vĩnh cửu của họ và của con cái.

Bạn thân mến, khi chúng mình sống lạc quan, khi bạn và tôi ý thức rằng, sự sống, sự chết là ở trong tay Chúa, và khi nhìn ra những sự tốt lành nảy sinh từ những sự dữ, nhận ra được những phúc lành của Thiên Chúa ban cho bạn và tôi qua những biến cố đau thương và những bất hạnh trong cuộc đời này... thì lúc đó, chúng mình mới có thể *vui mừng [và mới có thể dâng lên Chúa lời] tạ ơn trong mọi hoàn cảnh [được]*” (1 Tx 5:16-17).

Xin hãy vững tin rằng, Thiên Chúa là Cha rất nhân từ, Ngài là Đấng quyền năng vô cùng; Ngài làm chủ trái đất, điều khiển tất cả mọi biến cố trong vũ trụ và có quyền trên mọi sự dữ. Ngài sẽ giải thoát chúng ta khỏi mọi sự dữ, đó là điều chắc chắn. Xin hãy kiên nhẫn và vững tin vào Chúa.

Xin Thiên Chúa là Cha nhân lành, qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria, chúc lành, gìn giữ và ban cho bạn cùng những người thân yêu của bạn sức khỏe, niềm vui và sự bình an. Nhờ vậy, bạn và gia đình sẽ cảm nhận được niềm vui thực sự của mùa Giáng Sinh, và sẽ thoát khỏi những sợ hãi do những thế lực của sự ác gây ra.

**LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD**  
[www.chatinh.org](http://www.chatinh.org) / [www.sddhaingoai.com](http://www.sddhaingoai.com)



## HỌC HỎI GIÁO LÝ

### BÍ TÍCH THÊM SỨC

**266. Tại sao Bí tích này được gọi là Bí tích Dầu thánh hay Thêm sức ?**

Người ta gọi Bí tích này là Bí tích Dầu thánh (*trong các Giáo hội đông phương : Chrismation là việc xúc bằng dầu myron, nghĩa là Dầu thánh*), bởi vì nghi thức chính yếu của Bí tích này là việc xúc dầu. Người ta gọi Bí tích này là Bí tích Thêm Sức, vì Bí tích này kiên cường và củng cố ân sủng của Bí tích Rửa tội.

**267. Nghi thức chính yếu của Bí tích Thêm sức là gì ?**

Nghi thức chính yếu của Bí tích Thêm sức là việc xúc Dầu thánh (*dầu pha hương liệu đã được Giám mục thánh hiến*), kèm theo việc đặt tay của thừa tác viên, ngài sẽ đọc các lời thuộc Bí tích dành riêng cho nghi thức. Ở Phương Tây việc xúc dầu được ghi trên trán của những người đã được Rửa tội, kèm theo lời này : *“Hãy lãnh nhận ấn tín ơn Chúa Thánh Thần”*. Trong các Giáo hội Đông Phương theo nghi thức Byzantin, việc xúc dầu còn ghi trên nhiều phần thân thể, với công thức : *“Tôi ghi dấu cho anh bằng hồng ân của Chúa Thánh Thần.”*

### THE SACRAMENT OF CONFIRMATION

**266. Why is this sacrament called Chrismation or Confirmation?**

It is called Chrismation (*in the Eastern Churches: Anointing with holy myron or chrism*) because the essential rite of the sacrament is anointing with chrism. It is called Confirmation because it confirms and strengthens baptismal grace.

**267. What is the essential rite of Confirmation?**

The essential rite of Confirmation is the anointing with Sacred Chrism (*oil mixed with balsam and consecrated by the bishop*), which is done by the laying on of the hand of the minister who pronounces the sacramental words proper to the rite. In the West this anointing is done on the forehead of the baptized with the words, *“Be sealed with the gift of the Holy Spirit”*. In the Eastern Churches of the Byzantine rite this anointing is also done on other parts of the body with the words, *“The seal of the gift of the Holy Spirit”*.



Since the Covid virus outbreak, everyone's life has been miserable; the pandemic has heightened the sadness.

- Feeling sad when Russia invaded Ukraine and Israel is at war with Palestine.
- Feeling sorrow when the surge of theft, shoplifting and looting that turn violent, prompted 2,847 major retailers across America: such as Wal-Mart, Target, Bed Bath & Beyond, CVS, Walgreens...to shut down and run for their lives out of fear.
- Feeling distressed/tormented, whereas the forces of evil increasingly overwhelm goodness. The ignorant endorsements of the state and city governments, not only have they tolerated but even ratified evil acts, and wicked people to be flatter and callous across America. Moreover, retail thefts have become more frequent and brazen in broad daylight, yet, no one dares to detain them.
- Feeling anxious/distraught by the increase in the price of gasoline, oil, salt, fish sauces, sugar and rice .

There are hundreds, thousands, and millions of significant and relevant sadnesses/moments of grief that have consumed billions of people on this planet and us. When faced with such desolation, what do you think we should do to ease such sadness?

- Should you just sit and complain, vent, swear either by heaven or by earth or by any other oath...profanity? These approaches are a waste of time, meaningless; it only causes more pain and sadness!
- Should you drink to drown your sorrows, play at dice to buy happiness, or spend countless hours surfing the web? Trust me, the more you drink, go on frequent visits to the casino, or the never-ending hours you spend on surfing the web, would only intensify and escalate the sadness; it certainly will not bring you happiness and joy! All these habits would only harm you, cost you a fortune, and affect your health, do not be foolish!

When facing the distress/sorrow that is the result comes from the Covid virus, in my opinion, first and foremost, we should be optimistic, believe *there is an appointed time for everything, and a time for every affair*, happiness or sadness shall pass. Secondly, we must believe that God alone has the power to create life and take it away, Covid virus has no power over life and death! As St. Paul clearly states in his letter to the Romans: *"None of us lives for oneself, and no one dies for oneself. For if we live, we live for the Lord, and if we die, we die for the Lord; so then, whether we live or die, we are the Lord's"* (14:7-8).

And thirdly, let's focus on the good and positive things in life, in another word, the goodness of life that evolve from the evil act that is raging on this earth, particularly in America. For instance:

- Some couples spend extra time to care for their spouse. Parents have more time for their children and family meals are more frequent than in the past.
- Some people are awakened from their slumber, they realize that life is fragile, short, nothing is permanent and reliable. And thanks to this realization, they lived more humbly, they are not only worry about building an earthly heaven, but paying more attention to the spiritual life, they take time to go to confession, they are more grateful for Holy Mass and Sacrament of the Eucharist, and they intentionally invest their family life in the Kingdom of God.

My dear friends, when we are optimistic, when we are aware that life and death are in the hands of God, when we see good things arise from evils, and when we recognize the blessings of God has given to us through painful events and tribulation in this life, then we would be able to *"rejoice always [and pray without ceasing]"* (1Thes 5:16-17).

Please firmly believe that God is a loving Father, He is immensely powerful; God is the creator of the universe, He controls all events in the universe and has power over evil. It is certain that He will free us from all evil. Please be patient and trust in God.

May the Almighty and most merciful Father, through the intercession of Blessed Virgin Mary, bless and protect you, and grant you and your loved ones good health, joy and peace, so that you and your family will truly experience the joy of Christmas, and free from all fears.

**Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD**  
[www.chatinh.org](http://www.chatinh.org) / [www.sddhaingoi.com](http://www.sddhaingoi.com)

# THÔNG TIN HÀNG TUẦN

**1. Quỹ Tu Sĩ Hưu Trí:** Chúa Nhật tuần này ngày 17-12-2021, giáo xứ sẽ có xin giờ lần II cho quỹ Retirement Fund for Religious. Xin quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ.

**2. ĐẠI LỄ GIÁNG SINH:** Chương trình Đại Lễ Giáng Sinh 2023 được sắp xếp như sau:

○ **Chúa Nhật 24-12-2023:**

- Lễ Vọng 5:00 PM (Thiếu Nhi)
- Hát Vọng Giáng Sinh 8:30 PM
- Lễ Vọng 9:00 PM

○ **Thứ Hai 25-12-2023:** Lễ chính - vào cùng giờ như các Chúa Nhật

**3. Học Sinh Nghỉ Học:** Chúa Nhật 24-12 và 31-12, các em học sinh trường GLVN được nghỉ học nhân đại lễ Giáng Sinh và tết Dương Lịch 2024. Chúc các em một mùa Giáng Sinh thánh thiện, an bình, và một năm mới vui tươi và hạnh phúc.

**4. Kỷ niệm lễ thụ phong Linh Mục:** Nhân dịp mừng kỷ niệm 20 năm thụ phong linh mục của **Cha Chánh Xứ Đaminh Phạm Tĩnh**. Hội Đồng Giáo Xứ trân trọng kính mời quý ban ngành đoàn thể, quý hội đoàn, quý cụ, quý ông bà và anh chị em đến tham dự thánh lễ Tạ Ôn cầu nguyện cho Cha Chánh Xứ lúc 6 giờ chiều thứ Tư 27/12/2023.

*(Xin lưu ý thánh lễ Tạ Ôn cử hành lúc 6PM)*

**5. TỈNH TÂM CHO CÁC GIA ĐÌNH:** Nhân ngày mừng Lễ Thánh Gia Thất, Quan Thầy của tất cả các gia đình. Giáo Xứ sẽ tổ chức buổi Tỉnh Tâm dành cho tất cả các đôi hôn nhân.

- Chủ Đề: **“Noi Gương Thánh Gia, Hạnh Phúc Đầy Nhà.”**
- Ngày Giờ: Thứ Sáu ngày 22/12/2023 từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều.
- Địa Điểm: Tại Hội Trường Giáo Xứ (*Giáo xứ sẽ lo bữa ăn trưa*)

Đây là dịp để các đôi vợ chồng:

1. Hâm nóng lại tình yêu phu phụ.
2. Học hỏi và hiểu biết thêm về Giáo Lý, Kinh Thánh và Giáo Huấn của Giáo Hội, những điều có liên quan đến Bí Tích Hôn Phối.
3. Chia sẻ với nhau về những thách đố trong đời sống hôn nhân.

Xin vui lòng ghi danh ngay sau các thánh lễ ở ngoài Hallway, hoặc gọi phone cho Văn Phòng Mục Vụ 503-249-5893 or email: [info@gxlavangoregon.com](mailto:info@gxlavangoregon.com).

Trân trọng kính mời, **Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD**

**6. Lịch Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang 2024:** Lịch năm 2024 của giáo xứ đã in và để sẵn ở những bàn phía ngoài hành lang nhà thờ. Xin mỗi gia đình lấy dùng để biết những sinh hoạt của giáo xứ cũng như những ngày lễ buộc và trọng của hội thánh.

**7. KỶ NIỆM NGÀY THÀNH HÔN:** Hàng năm Giáo Xứ có truyền thống tổ chức Thánh Lễ Tạ Ôn cho các đôi hôn phối mừng kỷ niệm ngày thành hôn vào dịp Lễ Kính Thánh Gia Thất. Kính mời các đôi hôn phối năm nay mừng kỷ niệm: 1 năm, 5 năm, 10 năm, 15 năm, 20 năm, 25 năm, 30 năm, 35 năm, 40 năm, 45 năm, 50 năm, 55 năm, và 60 năm trở lên, xin ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ.

**Chương trình được sắp xếp như sau:** Thánh Lễ Tạ Ôn và Nghi Thức Chúc Lành Hôn Phối sẽ được tổ chức vào lễ Thánh Gia, Chúa Nhật ngày 31-12-2023 trong lễ 11:00 AM. Xin mời tất cả các đôi hôn phối ghi danh có mặt tại Hội Trường Giáo Xứ lúc 10:30 AM để cài hoa và tập nghi thức. Hạn chót ghi danh vào ngày 24-12-2023.

**8. Tiệc Gây Quỹ cho Phong Trào Bảo Vệ Sự Sống:** Đức TGM Sample kính mời quý ông bà và anh chị em tham dự buổi tiệc gây quỹ cho Phong Trào Bảo Vệ Sự Sống được tổ chức vào ngày 17-2-2024 tại Hội Trường Thê Thao Multnomah (*Multnomah Athletic Club*). Giá cho mỗi bàn 10 người là \$1000, nhưng nếu ghi danh trước ngày 15-12-2023, giá sẽ là \$900. Để ghi danh, xin truy cập trang <https://www.archdpx.org/lifegala>, và mọi thắc mắc xin liên lạc ông Alex Nelson qua điện thoại **(503) 233-8346**.

hoặc điện thư: [anelson@archdpx.org](mailto:anelson@archdpx.org).

**9. Hội Dòng Mến Thánh Giá:** Hội Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt có khoá tỉnh tâm cho các em giới trẻ nữ từ 14-35 tuổi. Từ ngày 29 và 30 tháng 12 này. Các sơ sẽ giúp các em tỉnh tâm, cầu nguyện và sinh hoạt trong 2 ngày và hoàn toàn miễn phí. Thân mời các bạn trẻ gọi ghi danh với sơ **Thanh Tú (503) 484 - 4036** càng sớm càng tốt vì số chỗ giới hạn và cũng để dễ dàng cho ban tổ chức. Chân thành tri ân.

**10. Phát Áo Ấm Mùa Đông:** Hội hiệp sĩ Kha Luân Bô sẽ phát áo ấm cho các em có nhu cầu trong giáo xứ vào 3 tuần cuối của tháng 12, 2023. Xin quý vị gặp chúng con phía sau các thánh lễ và cho biết kích cỡ (size). Rồi quý vị sẽ nhận được các phiếu để nhận áo vào các tuần kế tiếp theo kích cỡ quý vị đăng ký. Chúng con sẽ phát theo thứ tự ưu tiên được đăng ký.

**11. Chương Trình Bánh Chung Tết Giáp Thìn:**  
 Chương trình bánh chung tết Giáp Thìn sẽ được khởi đầu bằng việc lau lá trong ba ngày 19, 20, và 21 tháng 12-2023 từ 4:00 PM - 9:00 PM. Xin quý ban ngành, đoàn thể, hội đồng hương, và toàn thể giáo dân cùng đến phụ giúp cho công việc được hoàn thành nhanh chóng và tốt đẹp. Xin chân thành cảm ơn.

*Chúc Mừng*

CÁC EM LÃNH NHẬN BÍ TÍCH RỬA TỘI

Quý Cha, quý Sơ, Hội Đồng Giáo Xứ và toàn thể Cộng Đoàn Dân Chúa xin chúc mừng các em lãnh nhận Bí Tích Rửa Tội.

1. Thomas Nguyễn T. Albert
2. Phêrô Bùi Nguyễn Alexander
3. Dominico Nguyễn Minh Logan
4. Giuse Nguyễn Nathan



**PHÂN ƯU**

Nhận được tin:

**GIOAN BAOTIXITA NGUYỄN HOÀNG TUẤN**

Sinh ngày 26 tháng 9 năm 1957

Tại Sài Gòn, Việt Nam

Đã từ trần ngày 10 tháng 12 năm 2023

Tại Portland, Oregon - Hương thọ 66 tuổi

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn xin chân thành phân ưu toàn thể tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đoái thương, tha thứ, và đón nhận linh hồn GIOAN BAOTIXITA về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.

**TƯỜNG TRÌNH ĐÓNG GÓP LÀM GHẾ MỚI**

<b>TỔNG CỘNG CHI PHÍ</b>	<b>\$486,991.66</b>
<b>SỐ HÀNG GHẾ / CHỖ NGỒI</b>	<b>107 / 1207</b>
<b>CHI PHÍ MỖI HÀNG GHẾ</b>	<b>\$4,551.32</b>
<b>CHI PHÍ MỖI CHỖ NGỒI</b>	<b>\$403.48</b>

<b>SỐ TIỀN ĐÃ ĐÓNG GÓP</b>	<b>\$440,928.17</b>
<b>TỶ LỆ ĐÓNG GÓP</b>	<b>90.54%</b>

**ĐÓNG GÓP**

**\$440,928.17**

**TỔNG CHI PHÍ**

**\$486,991.66**

**XIN CẢM ƠN CỘNG ĐOÀN**

12/10/2023

<b>Lễ Chúa Nhật</b>	<b>Niên Niệm &amp; Quỹ New Hope</b>	<b>Ghế Mới</b>
\$14,968.00	\$20,821.00	\$35,330.76


**LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY**

Chúa Nhật 17 - 12	Thứ Hai 18 - 12	Thứ Ba 19 - 12	Thứ Tư 20-12	Thứ Năm 21 - 12	Thứ Sáu 22 -12	Thứ Bảy 23 - 12	Chúa Nhật 24 - 12
<p><b>Thánh lễ trực tuyến 9:00AM</b>  <b>Chúa Nhật Thứ Ba Mùa Vọng</b></p>				<p>Hội Bảo Trợ Ôn Gọi                      Châu Thánh Thể 6PM - 6:45PM</p>	<p>Châu Thánh Thể 6PM - 6:45PM</p>	<p>John of Kanty, Lm</p>	<p><b>Thánh lễ trực tuyến 9:00AM</b>  <b>Chúa Nhật Thứ Tư Mùa Vọng</b></p>

## GIÁO XỨ TƯỚNG NHỚ THÁNG 12

31/12/1983 Vy Tien Ngai  
03/12/1993 Joseph Cao Giem  
18/12/1987 Benedict Võ Quý Hy  
13/12/1988 Thep Gnonbanthom  
01/12/1998 Nguyen Van Dang  
08/12/1999 Nguyễn Hậu  
05/12/2000 Peter Tân Vũ  
24/12/2001 Nguyễn Thị Chung  
07/12/2002 Nguyễn Văn Hãn  
18/12/2003 Giuse Lê Đình Thiét  
07/12/2004 Tôma Nguyễn Hữu Tình  
31/12/2004 Monica Nguyễn Thị Ngân  
31/12/2004 Anna Đỗ Thị Đông  
30/12/2005 Maria-Cêcilia Lại Thị Long  
06/12/2006 GioanKim Trần-văn-Thê  
28/12/2006 Maria Phạm Linda  
16/12/2008 Phêrô Vũ Công Lý  
25/12/2008 Gioan Lương Quốc Bảo  
27/12/2008 Phaolô Nguyễn Hùng Sơn  
14/12/2009 Maria Nguyễn Thị Hương  
18/12/2009 Micae Ngô Văn Bán  
20/12/2010 Phêrô Nguyễn Văn Được  
09/12/2011 Augustinô Phạm Trọng Thu  
19/12/2007 Andrew Phạm Quang Lộc  
22/12/2013 Gioan Baotixita Nguyễn Văn Phú  
17/12/2013 Maria Trần Thị Tốt  
25/12/2013 Tommy Phạm  
27/12/2013 Nguyễn Tú Sheena  
03/12/2016 Giuse Nguyễn Khắc Nhị

15/12/2016 Giuse Đàm Văn Nam  
01/12/2017 Đôminicô Lê Đăng Gioang  
02/12/2017 Giuse Nguyễn Đình Kim  
08/12/2017 Rôsa Võ Thị Lý  
10/12/2017 Phêrô Bùi Văn Mã  
12/12/2017 Gioan Nguyễn Ngọc Chấn  
12/12/2017 Phaolo Phạm Đức Vui  
17/12/2017 Maria Trần Thị Thanh Duyên  
08/12/2018 Giuse Trần Minh Huy  
17/12/2018 Phêrô Mai Quốc Phong  
20/12/2018 Phêrô Nguyễn Công Sở  
05/12/2019 Maria Tôn Nữ Nam Hiệp  
13/12/2019 Catarina Nguyễn Thị Nữ  
19/12/2019 Phanxicô Nguyễn Thanh Tú  
01/12/2020 Antôn Trần Văn Ngạch  
03/12/2020 Maria Trần Thị Thu Hương  
08/12/2020 Giuse Nguyễn Văn Nhai  
18/12/2020 Giuse Nguyễn Anthony Vinh  
24/12/2020 Phanxicô Xaviê Nguyễn Trường  
26/12/2020 Gioan Trần Thanh Lâm  
03/12/2021 Micae Vũ Văn Đê  
12/12/2021 Đôminicô Tăng Minh Tâm  
19/12/2021 Anna Trần Thị Kim Cương  
20/12/2021 Anna Nguyễn Thị Hồng Anh  
21/12/2021 Maria Mai Thị Thanh Hà  
28/12/2021 Phêrô Phạm Văn Đài  
31/12/2021 Anna Hoàng Thị Mừng  
08/12/2022 Monica Bùi Thị Mũn  
10/12/2023 Gioan Baotixita Nguyễn Hoàng Tuấn

 **LTA** Logistics - Deliver With Heart  
Dịch vụ vận chuyển hàng hoá từ USA về VN  
Cước phí chỉ từ \$3-\$3.2/lb  
Quá trình vận chuyển từ 7 đến 12 ngày  
Địa chỉ: 20746 SW Olds Pl. Suite. 301 Sherwood, Oregon 97140  
Phone: **360 561 7610** ( Thái )

Quảng Cáo  
Tại Đây



**ADVERTISE  
WITH US**

## Chương Trình Scrips

**Scrip - Quà Tặng Mùa Giáng Sinh và Ngày Tết:** Scrip là một món quà thiết thực nhất và ý nghĩa nhất mà quý vị có thể mua để tặng nhau trong mùa Giáng Sinh, tết Dương Lịch 2024, và tết Âm Lịch Giáp Thìn. Người nhận chắc chắn sẽ hoan hỉ vì tính thực dụng của món quà, và người mua sẽ cảm nhận được niềm hạnh phúc vì mình đã làm một việc đầy ý nghĩa là góp phần vào quỹ xây dựng và bảo trì của giáo xứ. Kính xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em nhiệt tình ủng hộ. Ban Scrip xin chân thành cảm ơn và kính chúc quý vị và gia đình một mùa Giáng Sinh tràn đầy bình an và ân sủng của Chúa Hải Đồng cùng một năm mới an khang hạnh phúc.

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...





# GOLDEN DAWN CLINIC

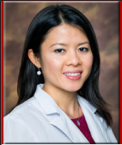
Phone: 503-788-6483  
Cell: 503-853-0975  
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy  
Đóng Cửa: Chúa Nhật  
8035 SE Holgate Blvd.  
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm  
Medicare và Care Oregon**



**Thuyết Trần, MD, PhD**  
Bác Sĩ Gia Đình  
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105  
Portland, OR 97233



**Dr. Lina (Nga) Trần, DC**  
(Bên cạnh Lee Sandwich)

## ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại  
sở làm, sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm”  
“Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”

4124 SE 82nd Ave. Suite 700  
**503 - 206 - 8863**



## Insurance & Mortgage

**Bảo hiểm & Vay tiền mua nhà**  
Chen & Associates

**Insurance  
Bảo hiểm**

- Auto - Xe
- Home - Nhà
- Business- Thương Mại
- Health - Sức Khỏe

**Mortgage  
Vay tiền mua nhà**

(503) 453-2052  
(503) 208-9572

14385 SW Allen Blvd. Ste 101 Beaverton, OR 97005  
8733 SE Division St. Ste 210 Portland, OR 97266  
Info@chenassociate.com



**Accident Care Specialist**  
Trung Tâm Điều trị  
Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE  
BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222  
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

**DR. ALEXIS LEE D. C**  
Chiropractic Physician

## LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

**LISA THAO HAN (503) 960-2189**  
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA  
Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.  
Hãy gọi cho chúng tôi ngày hôm nay để biết thêm chi tiết.

## MORE REALTY

MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON



**PHE LE**  
REALTOR®  
(503) 501-9985

NHANH NHẼN- TẬN TÂM - UY TÍN  
NhaOregon.com  
NewHomesOR.com



## CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN

**Công ty đang phát triển cần mướn:**

- THỢ HÀN Không cần kinh nghiệm hoặc tiếng Anh
  - THỢ MÀI Hướng các quyền lợi sau 3 tháng thử việc.
  - THỢ PHỤ -401K -BẢO HIỂM SỨC KHỎE -NGÀY PHÉP
- Xin liên lạc: **CUÔNG 503-473-4842**  
Từ Thứ 2 đến Thứ 6 (6:00AM to 6:00PM)

## Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



**YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA**  
503-875-8715 | ytran@stewardship.team

**We specialize in the following:**

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



**Office Locations:**

8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086  
317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020  
10101 Reunion Pl Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141



Don't Drape It, Shutter It.

**Shutterqueen.com 1-360-947-9277**

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

••• Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời •••

**6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661**



**TONY HOANG LE**  
OREGON REALTOR

BETTER PROPERTIES  
BROKERAGE  
MUA VÀ BÁN NHÀ

10121 SE Sunnyside Rd. Ste 300  
Clackamas, OR 97015

**503 - 453 - 7707**



**BENSON BUI**  
Licensed Realtor in OR và WA  
Thật Thà-Chuyên Nghiệp-Uy Tín

**503-593-0211**

Mua nhà Bán Nhà  
Đầu Tư Địa Ốc



*Thu Trang*

Chuyên may và sửa các loại áo quần. Âu y phục thời trang, đặc biệt áo dài kiểu

12201 SE 114<sup>th</sup> CT

Happy Valley, OR 97086



## King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086  
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889  
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

**Dr. Phú Bùi D.D.S.**  
Lannie Võ - Office Manager

\* Phục Vụ \* Tận Tâm \* Thân Thiện \* Uy Tín \* Vui Vẻ \*

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.  
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.  
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.  
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

## DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

**Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing**



**Nguyễn Danh**

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



## VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220  
Office: 503-252-1114

**CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT**

**Địa Ốc (Real Estate)**

- Mua Bán Địa ốc OR&WA
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, Thiết Kế, và Đầu Tư.
- Best Negotiator & Resources

**(503) 997-9759**  
Trần, Huynh (Awin)

**People are Looking For Your Business.**

"Your ad could be in this space!"  
Contact Parish Office  
or  
quangcao@gxlavangoregon.com"

**LUẬT SƯ LÊ THIÊN KIM**

CHUYÊN LUẬT DI TRÚ  
**503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC  
www.leimmigrationlaw.com

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
8001 SE POWELL Blvd suite H,  
Portland, OR 97206  
(Trong khu winco foods)  
**(503) 772-3174** hay **(503) 515-2842**  
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C  
Chuyên Trị :Tai nạn xe cộ, Lao động  
Xin liên lạc: **HÔNG** hay **ROSE**

**GLISAN DENTAL**  
TÂN PHAM, DMD  
PETER GIANG VŨ, DMD  
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213  
**503-208-2220**

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
Nhân các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
**ĐẶC BIỆT**; \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm  
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
827 SE 82nd Ave. 97216  
Tel# (503)252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
Uy tín - Thành thật

**usbank**  
**Hạ Nguyễn Nguyễn**  
Branch Manager  
hanguyen.nguyen@usbank.com  
4100 NE 122nd Ave  
Portland, OR 97230  
**(503) 275-3542**  
**(503) 275-6921**

**VĂN PHÒNG NHA KHOA PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
(Đối diện Chợ Saigon)  
**(503) 408-8927**

Nha Khoa Gia Đình  
Nha Khoa Thẩm Mỹ  
Niềng răng (Braces) - Invisalign

**PHO BAR**  
VIETNAMESE KITCHEN

13140 SE 172nd Ave Suite 132  
Damascus, OR 97089  
Fb.com/Phobarvietnamesekitchen  
https://phobar.us

- High quality of food
- Friendly and great services
- Chúng tôi có các món ăn mới lạ và món ngon thay đổi mỗi cuối tuần
- Menu có sẵn ở website của nhà hàng:

"ORDER PICKUP" & "ORDER DELIVERY"  
Mở cửa : 10:00AM – 9:00PM Daily

**Tiệm Vàng Ngọc Việt**  
Open 10am - 7pm  
7 day a week  
**503-255-3373**  
8155 SE Ash St  
Portland, OR 97215  
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:  
**503 484 4072**

BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
với sự công tác của các Bác Sĩ Nha Khoa và Hygienists

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỊT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình  
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Tuổi  
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

Giờ Làm Việc  
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM  
Saturday: 8AM-4PM  
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258  
PAGER: 503-833-6100  
FAX: 503-252-1668  
WEBSITE: GENFSM.COM

**Phở Hùng**  
3120 SE 82nd Ave  
Portland, Or. 97266  
**503-772-0089**  
Mở Cửa 7 ngày  
10AM - 10 PM

**Phở 99 - Việt Nam**  
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791  
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT AUTO BODY**  
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe  
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
**503-252-4845**  
11109 SE Division St. 97266

**NGUYEN CAO**  
Licensed Realtor in  
OR và WA  
**503 734 5531**  
Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng OREGON – WASHINGTON  
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình – Thành Thật

• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.  
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

\*TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM \* UY-TÍN \* KÍN-ĐÁO \* TẬN-TÂM \* THÀNH-THẬT

**PGR HomeServices**  
Licensed in State of Oregon & Washington  
Real Estate Principal Broker / Managing Broker  
**PHILLIP PHAN 503-804-4284**

WA Office: 2202 Main St., Suite 212, Vancouver, WA 98662  
OR Office: 4036 NE Sandy Blvd., Suite 200, Portland, OR 97213

**BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID**  
\* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?  
\* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?  
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng  
**HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970**  
Licensed in OR, WA, CA  
4900 SW Griffith D., S 120  
Beaverton, OR 97005

**Sierra Pacific MORTGAGE**  
**Uyen "Winnie" Nguyen**  
Sr. Mortgage Loan Originator  
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A  
Camas, WA 98607  
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230  
eFax: 855-848-9122  
eMail: winnie.nguyen@sPMC.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved  
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filifans Associates

**R.C. Constructions**  
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
Nhà ở, nhà vườn, cơ sở thương mại, tiệm nails, nhà hàng, v.v .  
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
**503-319-3801**  
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

**BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID**  
\* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?  
\* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?  
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng  
**HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970**  
Licensed in OR, WA, CA  
4900 SW Griffith D., S 120  
Beaverton, OR 97005

**MÁY CREDIT CARD**  
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

**Andy Dung Dau - FREE Máy**  
**(503) 501-9553**  
**(360) 567-9022**

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**Knights of Columbus**  
Quý vị muốn tặng Chai & Lon cho Hội.  
Xin vui lòng gọi:  
**(503) 490-1333**  
**(971) 227-7772**

**Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery**  
5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226  
**(503) 444 -7973**  
(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)  
\*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.  
\*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. \*Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp  
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

**Insurance Plus**  
Cung cấp các loại Bảo Hiểm Bảo hiểm quý vị tặng giá ?  
**XIN GỌI : 503-888-5212**  
**BOSCO ĐẶNG**  
AGENT: OR & WA

**Oregon**  
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.  
Cell : **503 341-6937**  
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.  
**PETER DŨNG NGUYỄN**

**OPTICARE OPTOMETRY**  
Bác Sĩ Nhân Khoa  
**Phú Ngọc Hoàng O.D**  
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả các bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1.500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp ráp kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

**1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233**  
www.opticarepdx.com  
**Phone: 971-279-5545**  
**Fax: 971-302-7619**

Lưu Ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ



# Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

<b>THỨ BẢY - NGÀY 16 THÁNG 12, 2023</b>		1 Người	Xin cầu nguyện
Nguyễn Lợi Văn Nguyen Thanh Jimmy 1 Người	2 LH Antôn, Maria 2 LH Matta, Thai nhi 5 LH Maria, Phêrô, Têrêsa, Tiên nhân	<b>CHÚA NHẬT - NGÀY 17 THÁNG 12, 2023</b>	Anê Antôn Antôn
Truong Danh & Nguyen Cuc 1 Người Lê Đạt Truong Cuong Dinh Viet Thinh 1 Người GD Các con cháu Trần Ngọc Sơn 1 Người Đoàn Hà Lương Ngọc Toàn Nguyen Trí Uyên + Xuân	Anna (Giỗ 30 năm) Bình an Catarina (Giỗ 4 năm) Cầu cho bạn được đứ con CLH CLH, Ôn hoán cải Đôminicô, Rosa, Giuse, Maria Gioan Kim, Các LH trong gia tộc Giuse Giuse (Lễ Giỗ) Giuse (Mới qua đời ở Cali) Giuse (Mới qua đời ở VN) Giuse, Ân nhân (sống hay chết), Tạ ơn, CLH, Mồ cô, Bình an cho người bị ung thư LH Nội Ngoại LH Ông Bà Nội Ngoại LH Tiên nhân Linh hồn Gioan Baotixita Linh hồn Vincente	Nguyễn Sơn Ban Trang Trí Tam, Việt, Yên, Hoa, Thao & Vọng Hoàng Văn Thực Ban An Ninh Nguyen AI Gia đình VoQui Anh Chị Nguyễn Thái Sơn - Nga  Nhóm xin giỗ Nguyễn Thị Thu Cúc Nguyễn Điệp Đỗ Hải Truong Joseph  GD Phạm Quang & Phan Thuy GD Nguyễn Tâm GD ÔB Nguyễn Đức Tính Nhóm Teresa & Paulo Ban Giám Thị Vu Xuan Cao Thi Thap Ngô Tươi GD Hà Thuần Phong GD Chị Điệp GD Ngô Sĩ Thành GD Bà Nguyễn Văn Căn và các con Nguyễn Văn Biết  Tâm & Việt Đỗ Thị Chương Nguyễn Thị Kiều Thu & Ân Nguyen Binh Tony Nguyen Hoang Le Lan  Gia đình 137 T & T Trần Bình	Antôn Antôn  Antôn Antôn (Mới qua đời) Antôn, Anna, Phêrô, Thai nhi Bê-nê-ditô, Maria Các linh hồn tiên nhân; 2 linh hồn Giuse, 2 linh hồn Maria Catarina (Mới qua đời) Cầu cho Nguyễn Toi CLH Đaminh Maria, Maria Martinô Đôminicô, Giuse, Anna, Cecilia, Gioan Baotixita, Rosa, Phaolô, Phêrô, Maria Giacôbê Giuse Giuse - Maria Giuse (Mới qua đời) Giuse Phaolô (Mới qua đời) LH Nội Ngoại LH Tiên nhân LH Tiên nhân Linh hồn Anrê Phạm Quang Lộc Linh hồn Gioan Baotixita Linh hồn Giuse Linh hồn Vincente  Maria, Phaolô, Phêrô, Gioan Baotixita Maria, Têrêsa, Phêrô Matthew (Giỗ 100 ngày) Matthew (Lễ Giỗ) Phaolô, CLH Phêrô, Têphanô Philipphê Tạ ơn gia đình Thánh Gia, Cầu cho LH Nội Ngoại Têrêsa Têrêsa Vincentê, Phêrô, LH Thân nhân
1 Người 1 Người Trần Q Hoàng GD Chị Điệp GD Bà Nguyễn Văn Căn và các con Nguyễn Q Thuần Nguyễn Đạt 1 Người 1 Người Vo Thi Hue	Maria Maria Maria (Mới qua đời ở VN) Maria (Mới qua đời) Maria, Gioan Kim, CLH, Tạ ơn, Ôn chữa lành, bình an Maria, LH Raymond, Anna, CLH, Tạ ơn, Ôn chữa lành, Bình an Nhu ý Ông Bà Tổ Tiên, Mồ cô, Thai nhi Phanxicô Assisi (Mới qua đời) Phaolô, CLH Phêrô (Lễ Giỗ) Phêrô, Têphanô Rosa Rosa (Qua đời ở VN) Rosa (VN) Tạ ơn Tạ ơn Tạ ơn Chúa Tạ ơn, Bình an Tạ ơn, CLH Têrêsa (Giỗ 1 năm) Vincentê, Phêrô, LH Thân nhân	<b>THỨ HAI - NGÀY 18 THÁNG 12, 2023</b>	
Nguyen Nancy		Trần Ban Giám Thị GD Bà Nguyễn Văn Căn và các con	Bình an và Chữa lành Giuse Phaolô (Mới qua đời) Linh hồn Vincente
Phạm Anh Tú Bui Kevin Lê Nhu Thu & Ân Bùi Văn Chương Nguyen Binh Tony 1 Người Dang Thi Loc Cao Sanh Nhận Truong Cuong 1 Người 1 Người Vu Hieu Đậu Quang Hòa Bảng & Phương Trần Bình			

# Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

Trần Nguyen Binh Tony Trần Bình	Như ý và Tạ ơn Phêrô, Têphanô Vincentê, Phêrô, LH Thân nhân
---------------------------------------	---

## THỨ BA - NGÀY 19 THÁNG 12, 2023

Ban Giám Thị GD Bà Nguyễn Văn Căn và các con Nguyen Binh Tony Nguyen The Van	Giuse Phaolô (Mới qua đời) Linh hồn Vincente  Phêrô, Têphanô Tiên nhân Nội Ngoại, LH Luyện ngục
--	--

## THỨ TƯ - NGÀY 20 THÁNG 12, 2023

Ban Giám Thị Do Huu Vong GD Bà Nguyễn Văn Căn và các con Nguyen Binh Tony	Giuse Phaolô (Mới qua đời) Giuse, Maria Linh hồn Vincente  Phêrô, Têphanô
---	---

## THỨ NĂM - NGÀY 21 THÁNG 12, 2023

Ban Giám Thị GD Bà Nguyễn Văn Căn và các con Hoa - Phan Mai Văn Định Nguyen Binh Tony	Giuse Phaolô (Mới qua đời) Linh hồn Vincente  Maria Maria (Lễ Giỗ) Phêrô, Têphanô
--	--

## THỨ SÁU - NGÀY 22 THÁNG 12, 2023

Tâm Loan Ban Giám Thị GD Bà Nguyễn Văn Căn và các con Nguyen Binh Tony Thuy Bùì	2 LH Giuse Giuse Phaolô (Mới qua đời) Linh hồn Vincente  Phêrô, Têphanô Teresa Maria
--	---